



ZAGĘSZCZARKA PŁYTOWA

MVC-T90R/H
-T100D

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Deklaracja Zgodności znajduje się
wewnątrz Instrukcji Obsługi.

Dziękujemy za zakup zagęszczarki płytowej
Mikasa.

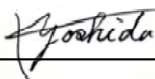
W celu bezpiecznej i właściwej obsługi urządzenia
zapoznaj się uważnie z Instrukcją obsługi przed
pierwszym uruchomieniem, a następnie
przechowuj ją w łatwo dostępnym miejscu.

Tłumaczenie oryginalnej Instrukcji Obsługi



MIKASA SANGYO CO.,LTD.

402-06904

| | | | | |
|---|--|---|--|--|
| 1) DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE | | | | |
| 2) Nazwa i adres Producenta. | | Mikasa Sangyo Co., Ltd. 4-3, Sarugaku-cho 1 chome, Chiyoda-ku, Tokyo101-0064, Japan | | |
| 3) Nazwisko i adres osoby odpowiedzialnej za przechowywanie dokumentacji technicznej. | | Yoshiharu Nishimaki, engineer R. & D. Division, Mikasa Sangyo Co., Ltd. Shiraoka-city, Saitama, Japan | | |
| 4) Typ: Zagęszczarka płytowa | | | | |
| 5) Model | MVC-40GB | MVC-50GB | MVC-T90H | MVC-T100D |
| 6) Numer urządzenia | 731003, 731004, 731005, 731006 | 731102 | 731516, 731520, 431521, 731522, 731523, 731524, 731525, 731526, 731527, 731528, 731529, 731531, 731532 | 731601, 731602, 731603, 731604, 731605, 731606, 731607, 731608, 731609, 731610, 731611, 731612, 731613 |
| 7) Numer serii | Numer serii znajduje się na stronie tytułowej instrukcji. | | | |
| 8) Moc wyjściowa źródła <moc max.> | Robin EH09 1.5kW <2.1kW> | Robin EX13 2.1kW <2.6kW> | Honda GX160 2.9kW <3.6kW> | Yanmar L48N 3.1kW <3.5kW> |
| 9) Zmierzony poziom mocy akustycznej (dB) | 99 | 100 | 103 | 106 |
| 10) Gwarantowany poziom mocy akustycznej (dB) | 105 | 105 | 105 | 108 |
| 11) Max. ciśnienie dźwięku (dB) | 89 | 92 | 97 | 98 |
| 12) Ocena zgodności według Załącznika: | VI | | | |
| 13) Nazwa i adres Jednostki Notyfikowanej | Société Nationale de Certification et d'Homologation (SNCH) 11, route de Luxembourg L-5230 Sandweiler LUXEMBOURG | | | |
| 14) Dyrektywy odniesienia | Dyrektywa 2000/14/EC i jej aktualizacja 2005/88/EC , odnoszące się do emisji hałasu do środowiska przez urządzenia pracujące na zewnątrz. | | | |
| 15) Deklaracja | Urządzenia wymienione w niniejszym dokumencie, spełniają wymagania zawarte w Dyrektywie 2000/14/EC | | | |
| 16) Inne powiązane Dyrektywy Unijne | 2006/42/EC, 2005/88/EC, 2004/108/EC, 2002/88/EC EN-500-1, EN500-4 | | | |
| 17) Numer Certyfikatu Zgodności | MVC-40G: SNCH*2000/14*2005/88*2287*00 | | | |
| | MVC-50G: SNCH*2000/14*2005/88*2286*00 | | | |
| | MVC-T90H: SNCH*2000/14*2005/88*2288*00 | | | |
| | MVC-T100D: SNCH*2000/14*2005/88*2337*00 | | | |
| 18) Miejsce i data wystawienia deklaracji | Tokyo, Japan July, 2013  Keiichi YOSHIDA Director, General Manager R&D Division Mikasa Sangyo Co., Ltd. | | | |

Poziom wibracji działających na przedramię operatora

| Rodzaj rączki | Model | Ahv (m/sec ²) | Uwagi: |
|---------------|-----------|---------------------------|--|
| STD | MVC-40GB | 5.4 | Poziom wibracji zgodny z Dyrektywą Europejską 2002/44/EC, minimalny poziom wibracji w trzech osiach. Podłoże testowe (kruszony żużel) zgodne z EN500-4. |
| | MVC-50GB | 7.5 | |
| | MVC-T90H | 4.7 | |
| | MVC-T100D | 5.4 | |
| VAS | MVC-T90H | 2.1 | Powyższe wartości mogą ulec zmianie w przypadku modyfikacji urządzenia lub/l zmiany regulacji prawnych. |
| | MVC-T100D | 2.3 | |
| Składana | MVC-40GB | 6.2 | |
| | MVC-50GB | 6.4 | |

SPIS TREŚCI

| | | |
|-------|---|----|
| 1. | Wstęp | 1 |
| 2. | Zastosowanie, Ostrzeżenia, Budowa oraz Przeniesienie Mocy | 1 |
| 3. | Symbolne ostrzegawcze | 2 |
| 4. | Zalecenia bezpieczeństwa | 2 |
| 4.1. | Zalecenia ogólne | 2 |
| 4.2. | Zalecenia dotyczące tankowania | 2 |
| 4.3. | Zalecenia dotyczące miejsca użytkowania maszyny | 3 |
| 4.4. | Zalecenia przed rozpoczęciem pracy | 3 |
| 4.5. | Zalecenia dotyczące pracy | 3 |
| 4.6. | Zalecenia dotyczące podnoszenia maszyny | 3 |
| 4.7. | Zalecenia dotyczące transport i przechowywania | 4 |
| 4.8. | Zalecenia dotyczące konserwacji | 4 |
| 4.9. | Umieszczenie naklejek | 5 |
| 4.10. | Opis symboli użytych na naklejkach ostrzegawczych | 7 |
| 5. | Dane techniczne | 8 |
| 5.1. | Dane techniczne urządzenia | 8 |
| 5.2. | Dane techniczne silnika | 8 |
| 6. | Wygląd | 9 |
| 6.1. | Wymiary zewnętrzne | 9 |
| 6.2. | Nazwy i układ elementów sterujących | 10 |
| 7. | Kontrola przed uruchomieniem | 10 |
| 8. | Praca | 12 |
| 8.1. | Uruchomienie | 12 |
| 8.2. | Praca | 15 |
| 9. | Zatrzymanie zagęszczarki | 16 |
| 10. | Transport | 17 |
| 10.1. | Załadunek i rozładunek | 17 |
| 10.2. | Zalecenia dotyczące transportu | 17 |
| 11. | Przechowywanie | 17 |
| 12. | Przeglądy okresowe i regulacje | 18 |
| 12.1. | Tabela przeglądów i kontroli | 18 |
| 12.2. | Wymiana oleju silnikowego | 19 |
| 12.3. | Czyszczenie filtra powietrza | 19 |
| 12.4. | Sprawdzenie/wymiana paska i sprzęgła | 19 |
| 12.5. | Kontrola i wymiana oleju w wibratorze | 19 |
| 13. | Postępowanie w przypadku awarii | 20 |

1. Wstęp

- Niniejsza Instrukcja obsługi opisuje właściwy sposób użytkowania zagęszczarki rewersyjnej oraz wykonania prostych czynności konserwujących. **Koniecznym zapoznaj się z Instrukcją przed uruchomieniem maszyny**, tylko wtedy będziesz w stanie wykorzystać maksymalnie doskonale osiągi tego urządzenia i usprawnić swoją pracę.
- Przechowuj Instrukcję w poręcznym miejscu, by w razie konieczności można było do niej sięgnąć.
- Informacje szczegółowe dotyczące silnika zamontowanego w maszynie znajdują się w osobnej instrukcji obsługi silnika.
- W przypadku pytań odnośnie części zamiennych, katalogu części zamiennych, instrukcji serwisowych oraz napraw zagęszczarek, prosimy o kontakt z Autoryzowanymi Serwisami sieci Aries Power Equipment. Listę Autoryzowanych Dilerów oraz Serwisów można znaleźć na stronie www.mikasas.pl

Ilustracje oraz dane w niniejszej instrukcji mogą się różnić od szczegółów urządzenia zakupionego ze względu na ciągłe udoskonalenia projektowe.

2. Zastosowanie, Ostrzeżenia, Budowa oraz Przeniesienie Mocy

Zagęszczarka płytowa to urządzenie zagęszczające podłoże, czyniące jego powierzchnię równą, za pomocą wibracji wytwarzanych przez pojedynczy rotor w wibratorze i przekazywane na płytę zagęszczającą.

Urządzenie to jest odpowiednie do wyrównywania i zagęszczania ziemi i piasku oraz do prac wykończeniowych przy chodnikach asfaltowych.

Zagrożenia wynikające z niewłaściwego użycia

Maszyny te nie są przeznaczone do pracy na gruncie zawierającym dużą ilość wody (w szczególności podłoża gliniaste). Urządzenie będzie miało problem z wyrównywaniem podłoża zawierającego duże kamienie, ze względu na niewystarczającą siłę zagęszczania. Zagęszczarka płytowa jest przede wszystkim stosowana do zagęszczania warstw wierzchnich gruntu i nie daje odpowiednich efektów zagęszczania głębszych warstw gruntu. Jeśli konieczne jest zagęszczenie głębszych warstw, zalecane jest zastosowanie ubijaka wibracyjnego, wibro-kompaktora lub walca. Nie jest zalecane stosowanie maszyny do innych celów niż wymienione powyżej.

Budowa

Górna część maszyny składa się ze źródła zasilania, rączki, osłony paska, zbiornika na wodę oraz uchwytu do podnoszenia zamocowanego do podstawy silnika. Podstawa silnika zamocowana jest na płycie wibracyjnej poprzez gumowe amortyzatory. Dolna część maszyny składa się z płyty wibracyjnej oraz wibratora z wbudowanym wałem mimośrodowym. Moc przekazywana jest ze sprzęgła odśrodkowego na wałek korbowym silnika do wałka mimośrodowego poprzez pasek klinowy.

Przeniesienie mocy


Źródłem mocy w urządzeniu jest chłodzony powietrzem, jednocyldrowy silnik, a sprzęgło odśrodkowe jest zamontowane na wałek korbowym silnika.






Sprzęgło łączy się gdy obroty silnika rosną, a obroty są ustawione odpowiednio dla zagęszczania. Koło pasowe połączone jest z bębniem sprzęgła odśrodkowego, a moc przekazywana za pomocą paska klinowego do koła pasowego w wibratorze.

Koło pasowe w wibratorze obraca wałkiem mimośrodowym. Wibracje generowane przez wałek mimośrodkowy przekazywane są na płytę wibracyjną.

Wibracje płyty poruszają maszyną do przodu. Wibracje oraz masa własna urządzenia powodują zagęszczanie podłoża.








3. Symbole ostrzegawcze

Trójkątne znaki ostrzegawcze () w treści Instrukcji oraz na urządzeniu wskazują na potencjalne zagrożenie. Prosimy, stosuj się do zaleceń.




| | |
|--|---|
|  | Symbole ostrzegawcze wskazujące na zagrożenie dla ludzi. |
|  NIEBEZPIECZEŃSTWO | Wyjątkowe zagrożenie. Nieprzestrzeganie zaleceń grozi poważnymi obrażeniami lub śmiercią. |
|  OSTRZEŻENIE | Zagrożenie. Nieprzestrzeganie zaleceń grozi poważnymi obrażeniami lub śmiercią. |
|  UWAGA | Potencjalne zagrożenie. Nieprzestrzeganie zaleceń może doprowadzić do obrażeń. |
| Zalecenia (bez znaku ) Nieprzestrzeganie zaleceń, może doprowadzić do uszkodzenia mienia. | |

4. Zalecenia bezpieczeństwa



4.1. Zalecenia ogólne

| | | |
|---|---|---|
|  NIEBEZPIECZEŃSTWO | <ul style="list-style-type: none"> ● Nie uruchamiaj maszyny, <ul style="list-style-type: none"> ○ Jeśli jesteś chory lub przemęczony. ○ Jeśli przyjmujesz jakieś lekarstwa. ○ Jeśli jesteś pod wpływem alkoholu. |  |
|  UWAGA | <ul style="list-style-type: none"> ● Dokładnie i uważnie zapoznaj się z tą Instrukcją Obsługi i postępuj z maszyną jak zalecono, aby zapewnić bezpieczną obsługę. ● Odnośnie szczegółów dot. silnika, sięgnij do oddzielnej instrukcji obsługi. ● Upewnij się, że budowa maszyny jest ci znana. ● Dla własnego bezpieczeństwa zawsze noś odpowiednią odzież ochronną oraz wyposażenie ochronne (kask, okulary ochronne, buty robocze, ochronniki słuchu, itp.). ● Przed uruchomieniem zawsze sprawdź stan urządzenia. ● Naklejki na maszynie (metody postępowania, ostrzegawcze) są bardzo ważne dla bezpiecznej obsługi. Utrzymuj urządzenie w czystości, aby naklejki były zawsze czytelne. Jeśli którakolwiek stanie się nieczytelna, wymień ją na nową. ● Przed jakiegokolwiek czynnością serwisową, upewnij się, że silnik jest wyłączony. ● Kontakt dzieci z urządzeniem może skutkować wypadkiem. Dlatego też należy zachować wyjątkową ostrożność podczas wyboru miejsca i sposobu przechowywania maszyny. ● Przed kontrolą/serwisowaniem, zatrzymaj silnik, ustaw maszynę na równym podłożu. Jeśli maszyna posiada akumulator, odłącz przewody akumulatora przed rozpoczęciem prac. ● Mikasa nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wypadki lub problem spowodowane zastosowaniem nieoryginalnych części zamiennych lub nieautoryzowanymi modyfikacjami maszyny. |     |


4.2. Zalecenia dotyczące tankowania

| | | |
|---|--|--|
|  NIEBEZPIECZEŃSTWO | <ul style="list-style-type: none"> ● Podczas tankowania, <ul style="list-style-type: none"> ○ Upewnij się, że znajdujesz się w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. ○ Upewnij się, że silnik jest wyłączony i zdążył ostygnąć po pracy. ○ Ustaw maszynę na płaskim podłożu, z dala od materiałów łatwopalnych. Uważaj aby nie rozlewać paliwa. Jeśli jednak dojdzie do rozlania, szybko wytrzyj plamę. ● Dolewanie paliwa "pod korek" może doprowadzić do przelania. Po uzupełnieniu paliwa dokładnie dokręć korek wlewu paliwa. |   |
|---|--|--|




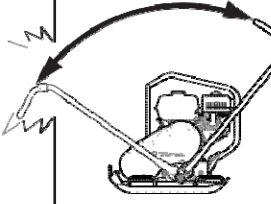
4.3. Zalecenia dotyczące miejsca użytkowania maszyny

| | | |
|---|---|---|
|  <p>NIEBEZPIECZEŃSTWO</p> | <ul style="list-style-type: none"> ● Nie uruchamiaj urządzenia w miejscach o ograniczonej wentylacji, takich jak pomieszczenia zamknięte czy tunele. Spaliny zawierają tlenek węgla, którego wdychanie może doprowadzić do śmierci. ● Nie pracuj maszyną w pobliżu otwartego ognia. |  |
|---|---|---|

4.4. Zalecenia przed rozpoczęciem pracy


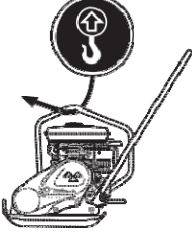

| | | |
|---|--|--|
|  <p>UWAGA</p> | <ul style="list-style-type: none"> ● Sprawdź dokręcenie wszystkich elementów urządzenia. Wibracje są przyczyną poluzowania śrub, które może spowodować niespodziewane poważne uszkodzenie urządzenia. Dokładnie dokręć śruby. | |
|---|--|--|

4.5. Zalecenia dotyczące pracy


| | | |
|---|---|--|
|  <p>UWAGA</p> | <ul style="list-style-type: none"> ● Przed rozpoczęciem pracy, sprawdź czy w zbyt bliskiej odległości nie znajdują się ludzie lub jakieś przeszkody by bezpiecznie prowadzić prace zagęszczające. ● Zwracaj uwagę na stabilność. Pracuj w terenie gdzie będziesz w stanie utrzymać maszynę w równowadze oraz komfortową pozycję operatora. ● Silnik i tłumik podczas pracy rozgrzewają się do wysokiej temperatury. Uważaj aby nie dotknąć ich podczas pracy i przez jakiś czas po jej zakończeniu. ● Jeśli podczas pracy maszyny zaobserwujesz jakiegokolwiek problemy lub niepokojące objawy, natychmiast zakończ pracę. ● Przed pozostawieniem maszyny bez nadzoru, upewnij się, że wyłączyłeś silnik. Zatrzymaj silnik i zamknij zawór paliwa również jeśli planujesz przemieścić maszynę. ● Zachowaj ostrożność przy składaniu rączki maszyny. Rączkę zagęszczarki można złożyć. Zachowaj szczególną ostrożność podczas składania rączki. Jeśli chcesz złożyć rączkę, popchnij ją delikatnie do przodu, przytrzymując aby nie opadła swobodnie. |    |
|---|---|--|

4.6. Zalecenia dotyczące podnoszenia maszyny




Rozładunku zagęszczarki za pomocą dźwigu może dokonywać wyłącznie operator posiadający odpowiednie uprawnienia.

| | | |
|---|---|---|
|  <p>NIEBEZPIECZEŃSTWO</p> | <ul style="list-style-type: none"> ● Przed podniesieniem maszyny upewnij się, że żaden element urządzenia nie jest uszkodzony (szczególnie uchwyt do podnoszenia gumowe oraz amortyzatory) czy nie ma żadnych luzów lub brakujących śrub. ● Przed podniesieniem maszyny zatrzymaj silnik i zamknij zawór paliwa. ● Używaj lin, które będą w stanie wytrzymać ciężar urządzenia. ● Podnoś maszynę tylko za uchwyt do tego przeznaczony. Nie zaczepiaj lin o żaden inny element zagęszczarki (jak np. rączka). ● Nie pozwalaj aby ludzie przechodzili pod podnoszoną maszyną. ● Ze względów bezpieczeństwa nie podnoś zagęszczarki wyżej niż jest to konieczne. |  |
|  <p>UWAGA</p> | <ul style="list-style-type: none"> ● Ręczne podnoszenie urządzenia. W przypadku ręcznego rozładunku / załadunku lub podnoszenia maszyny, mocno złap za elementy na płycie wibracyjnej do tego przeznaczone. Nie używaj do podnoszenia rączki operatora. Do podnoszenia maszyny za pomocą liny / haka służy tylko i wyłącznie uchwyt transportowy znajdujący się na górze urządzenia. | |

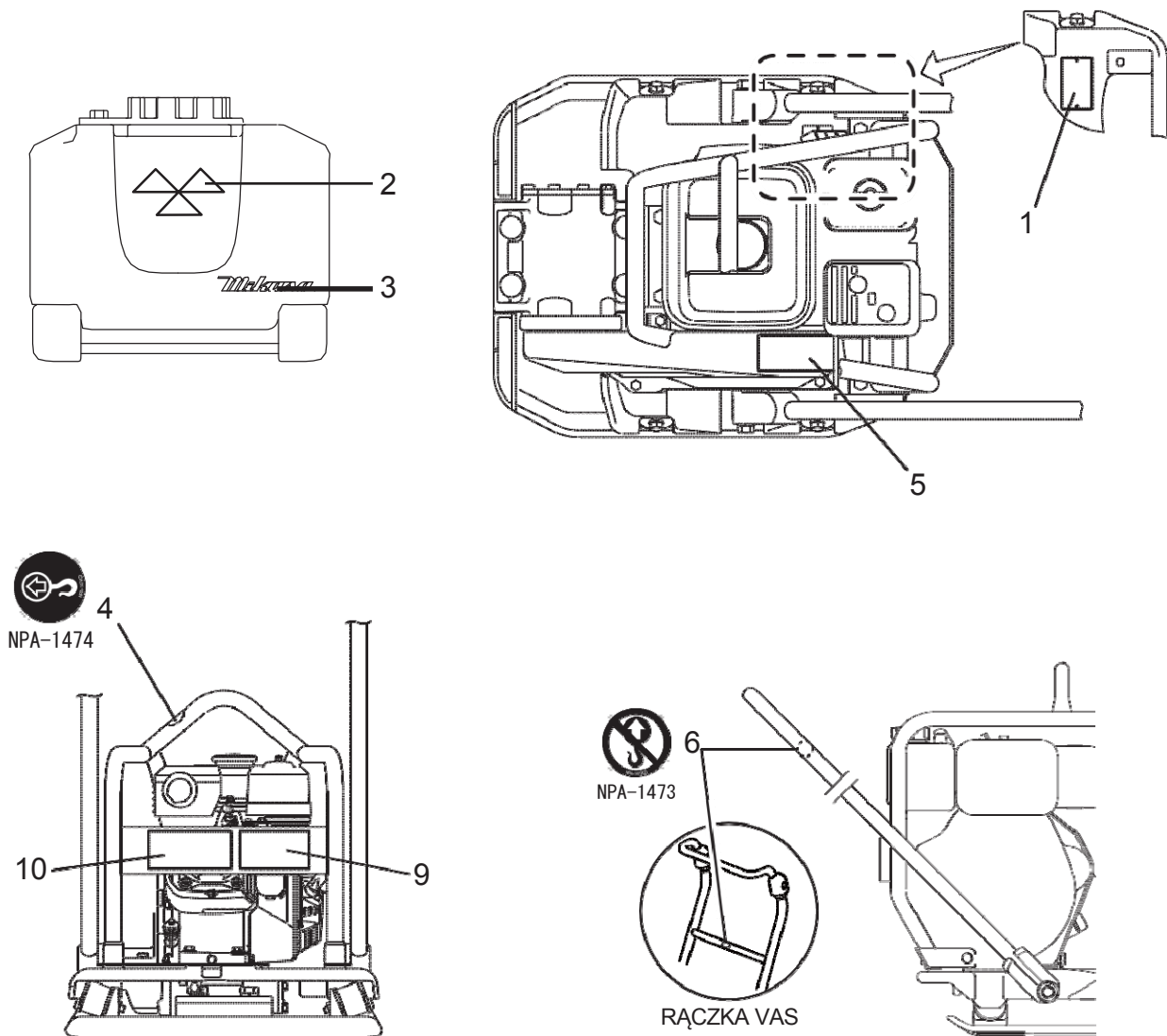
4.7. Zalecenia dotyczące transport i przechowywania

| | | |
|---|--|--|
|  OSTRZEŻENIE | <ul style="list-style-type: none"> ● Przed transportowaniem maszyny, zatrzymaj silnik. ● Transportuj maszynę dopiero gdy silnik i cała maszyna ostygną wystarczająco. ● Zlej całe paliwo przed transportowaniem maszyny. ● Zabezpiecz urządzenie tak, aby nie przemieściło się lub nie przewróciło podczas transportu. | |
|---|--|--|

4.8. Zalecenia dotyczące konserwacji

| | | |
|---|---|---|
|  OSTRZEŻENIE | <ul style="list-style-type: none"> ● Właściwa konserwacja urządzenia jest niezbędna w celu zapewnienia bezpiecznego działania ubijaka. Kontroluj stan maszyny i utrzymuj ją w dobrym stanie. Szczególną uwagę zwracaj na element przeznaczone do podnoszenia, niewłaściwie konserwowane mogą być przyczyną poważnego wypadku. Prace konserwujące rozpocznij dopiero po całkowitym ostygnięciu maszyny. Tłumik rozgrzewa się podczas pracy do wysokiej temperatury i stanowi zagrożenie poparzeniem. Silnik, olej silnikowy oraz wibrator również rozgrzewają się. Uważaj aby się nie poparzyć. |  |
| UWAGA  | <ul style="list-style-type: none"> ● Przed czynnościami kontrolującymi czy regulacyjnymi upewnij się, że silnik jest wyłączony. Jeśli zostaniesz pochwycony przez ruchome elementy silnika, możesz doznać poważnych obrażeń. ● Po serwisowaniu / konserwacji sprawdź poprawność zamontowania wszystkich elementów. Szczególną uwagę zwróć na śruby i nakrętki.. ● Jeśli musisz dokonać demontażu jakiegokolwiek elementu urządzenia, stosuj się do procedur z instrukcji serwisowej i zachowuj standardy bezpiecznej pracy. | |

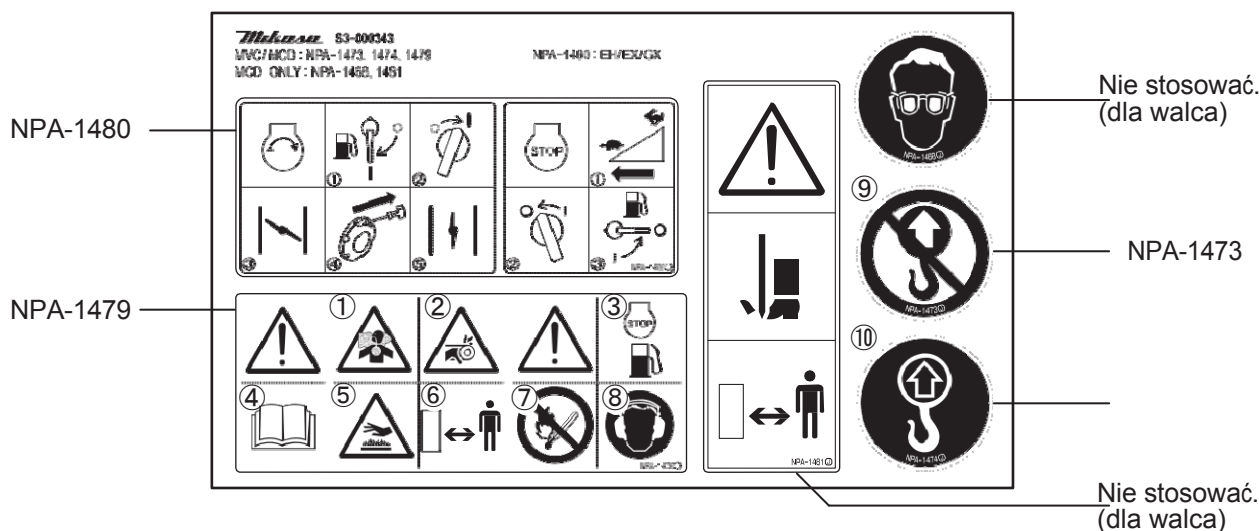
4.9. Umieszczenie naklejek






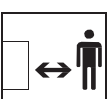





| Lp. | Nr CZĘŚCI | NAZWA CZĘŚCI | ILOŚĆ | Nr NAKLEJKI | UWAGI |
|-----|------------|----------------------------------|-------|-------------|----------------------------|
| 1 | ———— | TABLICZKA, NR. SERYJNY, MVC-T90R | 1 | NPAV-1730 | MVC-T90R |
| 1 | ———— | TABLICZKA, NR. SERYJNY, MVC-T90H | 1 | NPAV-1731 | MVC-T90H |
| 2 | 9201-01410 | NAKLEJKA, ZNAK MIKASA 120X60 | 1 | NP-141 | ZBIORNIK WODY |
| 3 | 9201-05070 | NAKLEJKA, ZNAK MIKASA 125MM | 1 | NP-507 | ZBIORNIK WODY |
| 4 | 9209-00090 | NAKLEJKA, POZYCJA PODNOSZENIA | 1 | NPA-1474 | |
| 5 | 9209-00090 | NAKLEJKA, IKONY OSTRZEGAWCZE | 1 | NPA-1479 | Naklejki ostrzegawcze |
| 6 | 9209-00090 | NAKLEJKA, NIE PODNOSIĆ | 1 | NPA-1473 | |
| 9 | 9209-00090 | NAKLEJKA, OBSŁUGA SILNIKA/GS | 1 | NPA-1480 | Uruchomienie i zatrzymanie |
| 10 | 9202-08450 | NAKLEJKA, POZYCJA PODNOSZENIA | 1 | NPA-845 | |

4.10. Opis symboli użytych na naklejkach ostrzegawczych

P/N 9209-00090 DECAL, SET /MVC, MCD /EXP,EU (NPA-1479, 1473, 1474)



- | | |
|--|---|
| <p>①  Niebezpieczeństwo: trujące gazy. Spaliny zawierają trujący tlenek węgla. Nie uruchamiaj maszyny w słabo wentylowanych pomieszczeniach.</p> <p>②  Uważaj na element obrotowe. Uważaj aby podczas pracy maszyny palce lub inne części ciała, ubranie itp. nie weszły w kontakt z el. ruchomymi jak pasek klinowy czy sprzęgło.</p> <p>③  Zagrożenia podczas tankowania. Nie tankuj jeśli silnik pracuje lub jest jeszcze gorący.</p> <p>④  Uważnie przeczytaj instrukcję. Przed rozpoczęciem pracy zapoznaj się uważnie z Instrukcją obsługi i upewnij się, że wiesz jak sterować maszyną.</p> <p>⑤  Uważaj na poparzenia. Możesz zostać poparzony jeśli dotkniesz gorących elementów (silnika, tłumika) podczas pracy lub bezpośrednio po.</p> | <p>⑥  Nie zbliżaj się do źródła zagrożenia. Podczas pracy uważaj aby nie zbliżyć się do gorących elementów lub elementów wirujących.</p> <p>⑦  Zagrożenie pożarem Przed tankowaniem zatrzymaj silnik. Pożar może się pojawić otwarty ogień znajdzie się zbyt blisko wlewu paliwa.</p> <p>⑧  Zagrożenie uszkodzenia słuchu spowodowane hałasem Zawsze noś ochronniki słuchu podczas pracy.</p> <p>⑨  Zakaz podnoszenia za rączkę. Ze względu na ryzyko upadku, nie podnosz maszyny za rączkę operatora.</p> <p>⑩  Nie wchodź pod poniesioną maszynę. Do podnoszenia maszyny używaj tylko elementu do tego przeznaczonego.</p> |
|--|---|

Uruchomienie i zatrzymanie

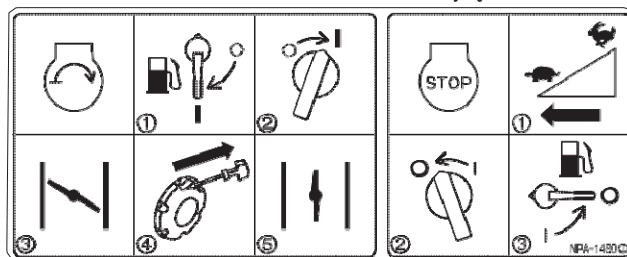
P/N 9209-00090 DECAL, SET /MVC, MCD /EXP, EU (NPA-1480 : MVC-98D wyłączona.)

START

- ① Otwórz zawór paliwa
- ② Przesław wł. zapłonu do pozycji "I"(ON)
- ③ Zamknij zawór ssania
- ④ Pociągnij linkę ręcznego rozrusznika
- ⑤ Otwórz zawór ssania

STOP

- ① Przesław dźwigenkę przepustnicy całkowicie do pozycji "O"(OFF)
- ② Po wystygnięciu, przesław włącznik zapłonu do pozycji "O"(OFF)
- ③ Zamknij zawór paliwa



5. Dane techniczne

5.1 Zagęszczarki

| Model | | MVC-T90R | MVC-T90H | MVC-T100D |
|------------------------------|-----------------|--------------------------|------------------------|------------------------|
| Model silnika | | Robin EY20-3D | Honda GX160 | Yanmar L48N |
| Długość całkowita | mm | 1100 (1050) | 1100 (1050) | 1100 (1050) |
| Szerokość całkowita | mm | 500 | 500 | 500 |
| Wysokość całkowita | mm | 825(950) | 825(950) | 825(950) |
| Rozmiar płyty (szer x dł) | mm | 500 x 525 | 500 x 525 | 500 x 525 |
| Ciężar | | | | |
| Bez zbiornika wody | kg | 92 | 91 (VAS:94) | 103 (VAS:106) |
| Ze zbiornikiem wody | kg | 102 | 101 (VAS:104) | 113 (VAS:116) |
| Prędkość posuwu | m/min | 25 | 25 | 25 |
| Częstotliwość wibracji | Hz(vpm) | 100(6000) | 100(6000) | 100(6000) |
| Siła odśrodkowa | kN(kgf) | 15.0(1530) | 15.0(1530) | 15.0(1530) |
| Olej w wibratorze | | SAE 10W-30 | SAE 10W-30 | SAE 10W-30 |
| Pojemność oleju w wibratorze | cm ³ | 200 | 200 | 200 |
| Poj. zbiornika na wodę | litry | 13 | 13 | 13 |
| Pasek klinowy | | RPF3330 | RPF3330 | RPF3380 |

※¹ VAS = Vibration Absorbing System

※² In case the above models equipped with folding cart, add 4kg to each operating weight.

5.2 Silnika

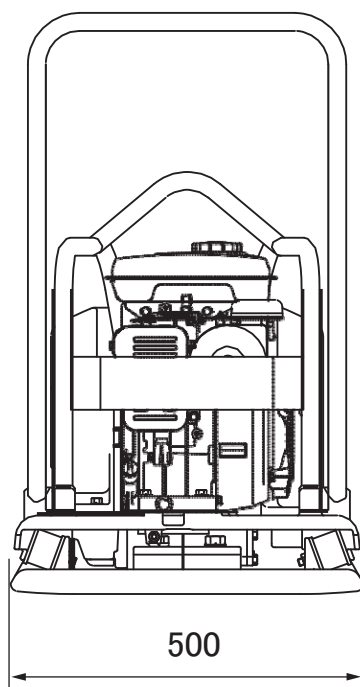
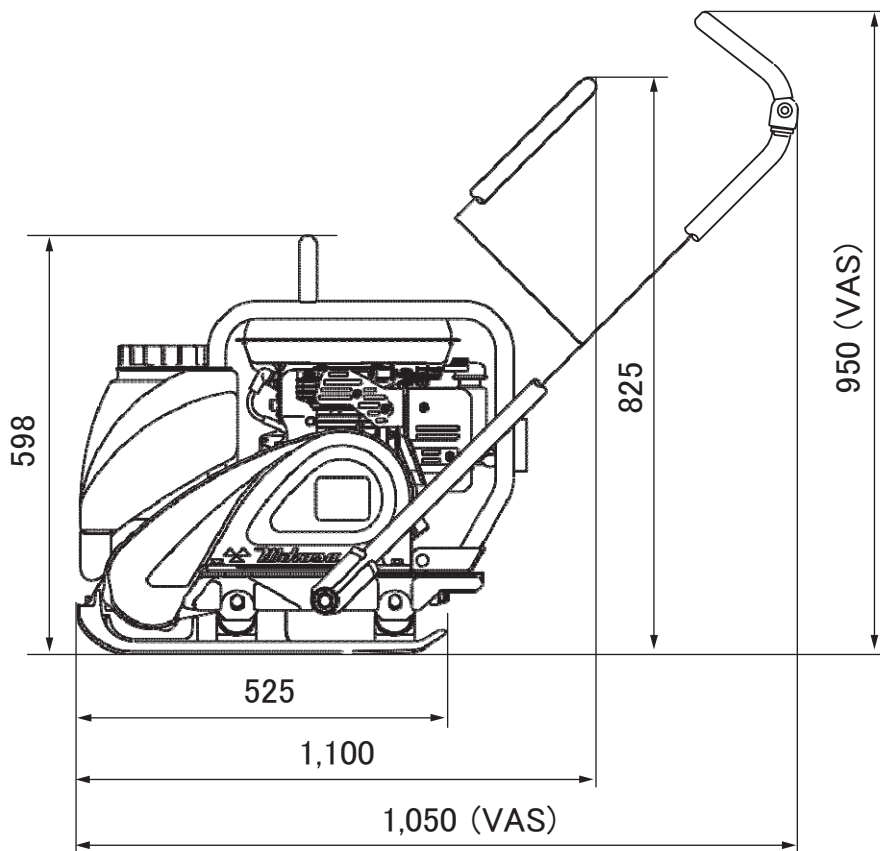
| Producent | | Robin | Honda | Yanmar |
|------------------|-----------------|---|---|---|
| Model | | EY20-3D (benzyna) | GX160 (benzyna) | L48N (diesel) |
| Moc maksymalna | | 3.7kw(5.0PS) / 4000min ⁻¹ | 3.6kw(4.9PS) / 3600min ⁻¹ | 3.5kw(4.7PS) / 3600min ⁻¹ |
| Zbiornik paliwa | litry | 3.8 | 3.1 | 2.4 |
| Poj. oleju | cm ³ | 600 | 630 | 800 |
| Rozrusznik | | Ręczny | Ręczny | Ręczny |
| Fabryczne obroty | obr/min | 3600 | 3600 | 3600 |

(Dane techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia)

6. Wygląd

6.1. Wymiary zewnętrzne

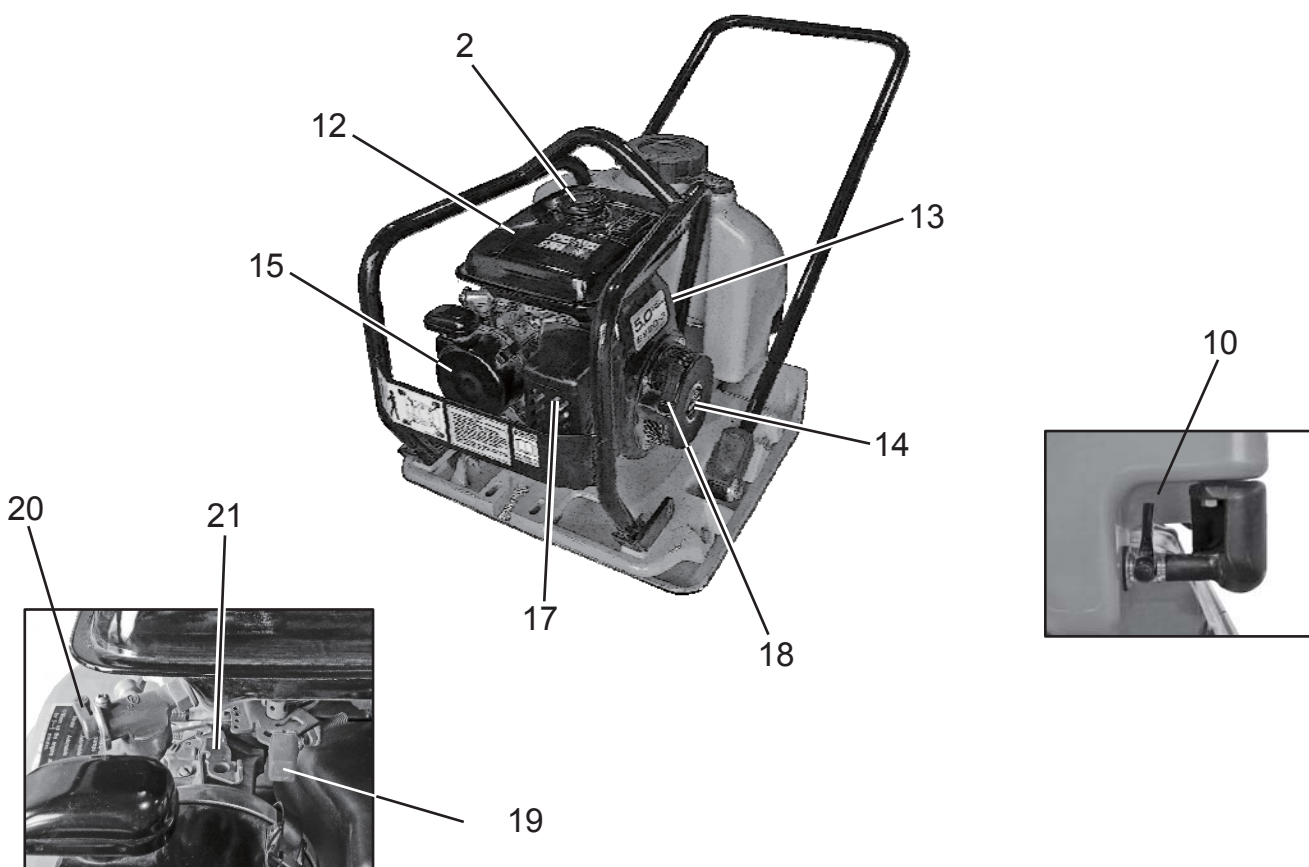
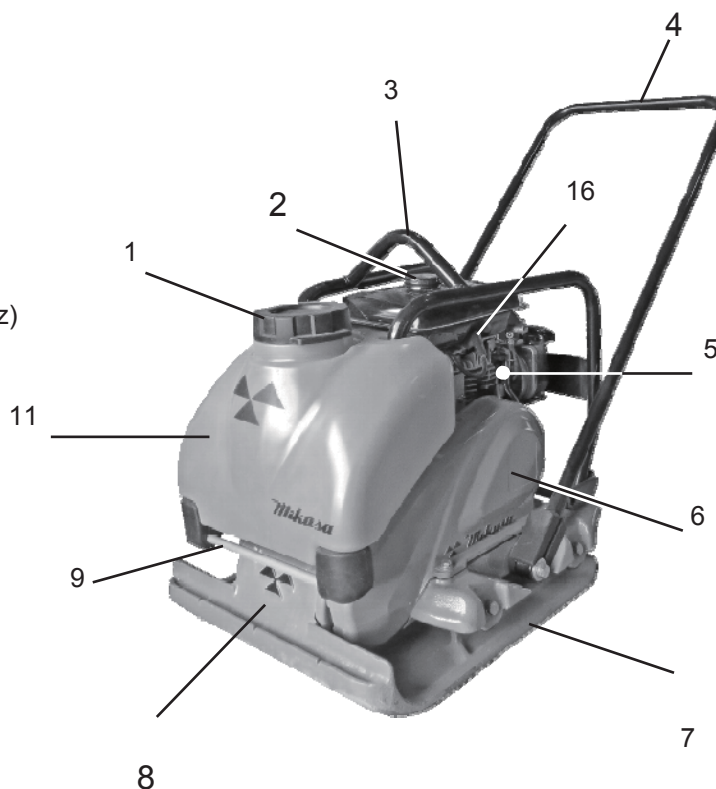
* Ilustracje pokazują model "MVC-T90R"



- VAS = Vibration Absorbing System
- Wymiary mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

6.2. Nazwy i układ elementów sterujących

1. Korek wlewu wody
2. Korek wlewu paliwa
3. Uchwyt transportowy
4. Rączka operatora
5. Silnik benzynowy
6. Osłona paska
7. Płyta wibracyjna
8. Wibrator
9. Przewód wodny (Spryskiwacz)
10. Zawór odcięcia wody
11. Zbiornik na wodę
12. Zbiornik paliwa
13. Włącznik zapłonu
14. Rozrusznik (linka)
15. Filtr powietrza
16. Świeca zapłonowa
17. Tłumik
18. Rączka startera
19. Dźwignia przepustnicy gazu
20. Zawór paliwa
21. Dźwignienka ssania



* Pokazany model to "MVC-T90R"

7. Kontrola przed uruchomieniem

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Sprawdzenie wykonuj przy wyłączonym silniku. Pochwycenie przez elementy ruchome może być przyczyną poważnych obrażeń. Kontrolę przeprowadzaj po ustawieniu maszyny na równym podłożu i upewnieniu się, że jest ona stabilna.

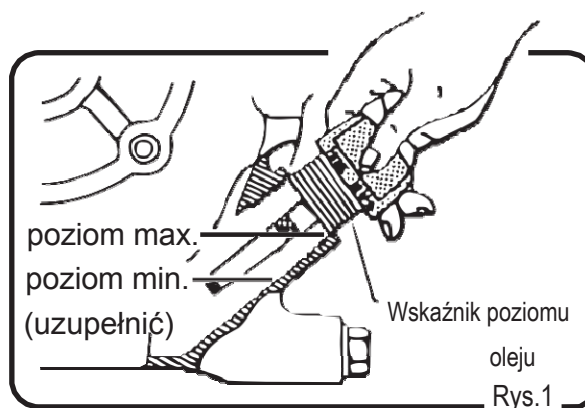
★ Przed rozpoczęciem pracy zapoznaj się z rozdziałem "Regularne Przeglądy i Regulacje" na stronie 16.

- 1 Oczyszczyć wszystkie elementy urządzenia z brudu i kurzu. Zwróć szczególną uwagę na spodnią stronę płyty zagęszczającej, wlot powietrza do silnika, gaźnik oraz filtr powietrza.
- 2 Sprawdź czy żadna śruba nie jest poluzowana. Wibracje mogą powodować poluzowywanie się śrub, które może doprowadzić do niespodziewanego wypadku lub uszkodzenia.
- 3 Sprawdź uchwyt transportowy, osłonę paska klinowego oraz amortyzatory, a także działanie dźwigni przepustnicy gazu oraz ciągną przepustnicy.
- 4 Sprawdź napięcie paska klinowego. Pasek powinien uginać się ok. 10 – 15mm w momencie mocnego ściśnięcia placami w połowie odległości między osiami. Jeśli pasek będzie zbyt luźny, moc nie będzie prawidłowo przekazywana, co spowoduje redukcję siły zagęszczania i skróci żywotność paska klinowego.
- 5 Sprawdź czy nie ma wycieku z pompy hydraulicznej i przewodów.

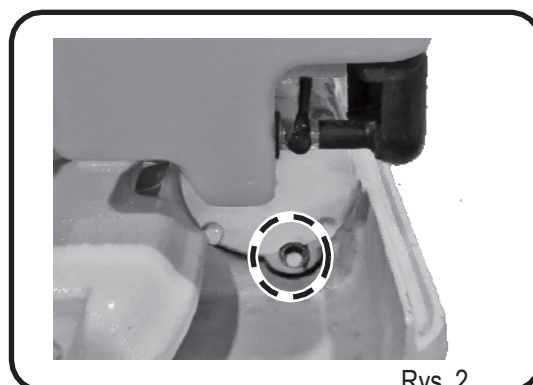
Rodzaj: olej do silników diesel, klasa CC lub wyższa;
olej do silników benzynowych, klasa SE lub wyższa

Lepkość: SAE No. 30 przy 20°C lub wyższa (lato)
SAE10W-30

| Temperatura | Olej |
|--------------|-------------|
| Powyżej 25°C | SAE#30 |
| 10 ~ 25 °C | SAE#30, #20 |
| 10 ~ 0 °C | SAE#20 |
| Poniżej 0 °C | SAE#10 |



- 6 Ustaw maszynę na równym podłożu, wykręć korek wskaźnika poziomu oleju w wibratorze. Sprawdź czy poziom oleju jest odpowiedni. Stosuj olej silnikowy SAE10W-30 lub olej smarowy.
Zalecana ilość oleju: 200cm³.
Wykręć korek oleju w wibratorze i sprawdź poziom oleju. Upewnij się, że poziom oleju jest odpowiedni (do otworu kontrolnego). Co miesiąc lub co 200 godzin pracy, wymień olej. (Rys.2)



Rys. 2

- 7 Do silnika stosuj zwykłą benzynę samochodową lub olej napędowy. Podczas tankowania upewnij się, że użyty jest filtr paliwa.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nigdy nie tankuj urządzenia z pracującym silnikiem. Zachodzi ryzyko pożaru.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nigdy nie pal i nie dopuszczaj otwartego ognia w pobliżu tankowanej maszyny. Może dojść do poważnych poparzeń i pożaru.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Do tankowania wybierz miejsce wolne od substancji łatwopalnych. Uważaj aby nie rozlewać paliwa. Jeśli jednak dojdzie do rozlania paliwa, wytrzyj dokładnie to co uległo rozlaniu.

- 8 Wlej wodę do zbiornika.

Uwaga: Do zbiornika wlewaj wyłącznie wodę. Jeśli wlejesz inną ciecz niż wodę, elementy gumowe, uszczelki, itp. Mogą ulec uszkodzeniu lub spuchnięciu, co może doprowadzić do wycieku lub uszkodzenia.

Zbiornik wody może zostać zdjęty poprzez pociągnięcie go do góry. Podczas ponownego montażu zbiornika, włóż ostrożnie zaczep w wyżłobienie w zbiorniku. Ilość rozpryskiwanej wody może być regulowana zaworem.



8. Praca

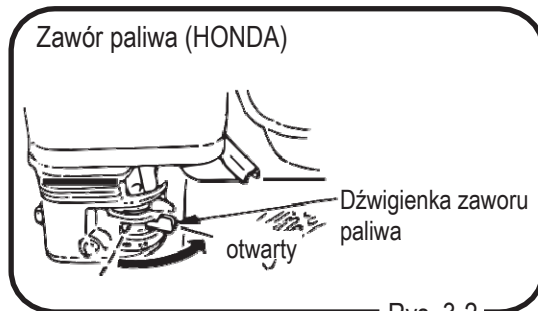
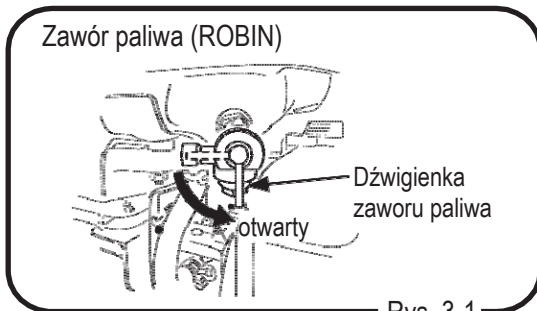
8.1. Uruchomienie

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

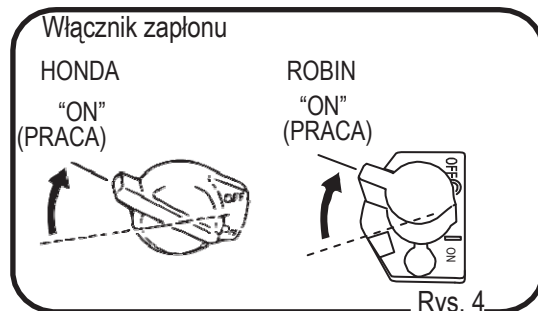
Spaliny zawierają tlenek węgla i stwarzają zagrożenie zatruciem.
Nie uruchamiaj maszyny w przestrzeni o słabej wentylacji.

Silnik benzynowy

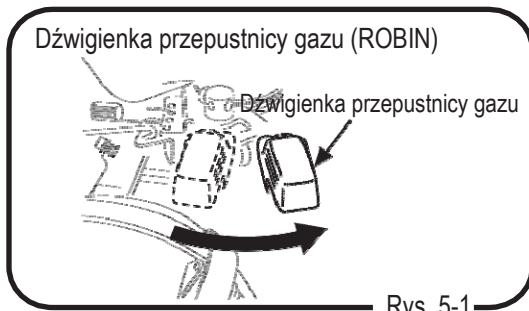
- 1 Otwórz zawór paliwa. (Rys.3-1,3-2)



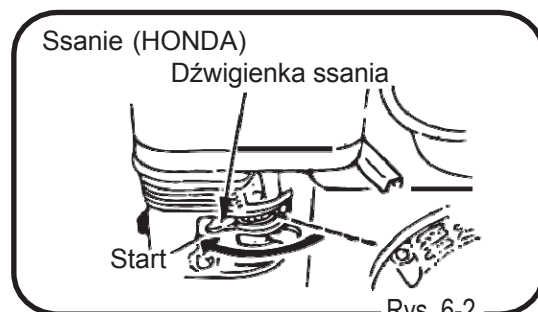
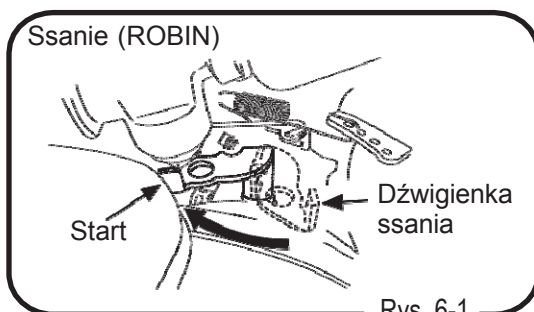
- 2 Przesław włącznik zapłonu do pozycji "ON (I)".
(Rys.4)



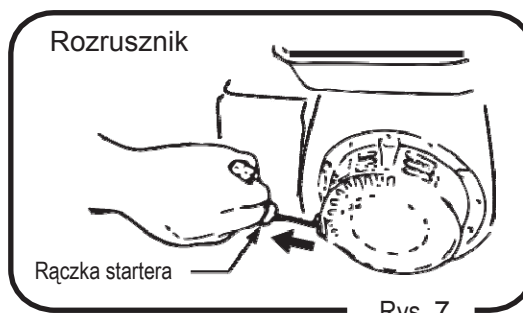
- 3 Otwórz w połowie przepustnicę gazu. (Rys.5-1,5-2)



Jeśli temperatura zewnętrzna jest niska lub masz problem z uruchomieniem silnika, przestaw dźwienkę ssania w ustawienie "Start". (Rys. 6-1,6-2)



- 4 Złap rączkę startera ręcznego. Gdy delikatnie pociągniesz linkę, poczujesz opór. Następnie pociągnij energicznie. Uważaj aby nie szarpnąć zbyt mocno – linka może się urwać lub rozwinąć. (Rys.7)

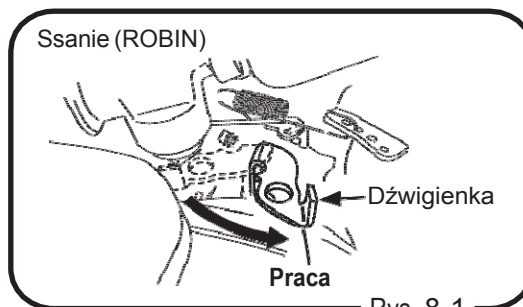


Rys. 7

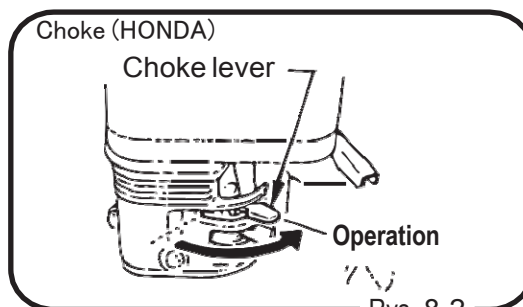
- 5 Gdy silnik zacznie pracować, natychmiast przestaw dźwigenkę przepustnicy gazu do pozycji wolnych obrotów. Po usłyszeniu kilka głośnych dźwięków wybuchu, stopniowo przestawiaj dźwigenkę ssania aż będzie całkowicie w pozycji otwartej. (Rys.8-1,8-2)

Po uruchomieniu silnika, rozgrzewaj go na wolnych obrotach przez 2 do 5 minut. Jest to szczególnie ważne przy niskich temperaturach zewnętrznych. Podczas rozgrzewania, zwracaj uwagę na ewentualne anomalie lub wycieki paliwa.

Uwaga: Jeśli pozostawisz przepustnicę gazu "na wpół otwartą", sprzęgło odśrodkowe będzie się cały czas ślizgać. Może to doprowadzić do uszkodzenia sprzęgła, a pozanormalne wibracje maszyny mogą doprowadzić do wystąpienia niebezpiecznych sytuacji. Dlatego też od razu po uruchomieniu silnika, przestaw dźwigenkę przepustnicy gazu do pozycji wolnych obrotów.



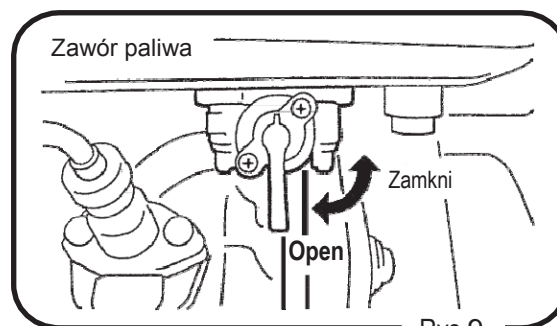
Rys. 8-1



Rys. 8-2

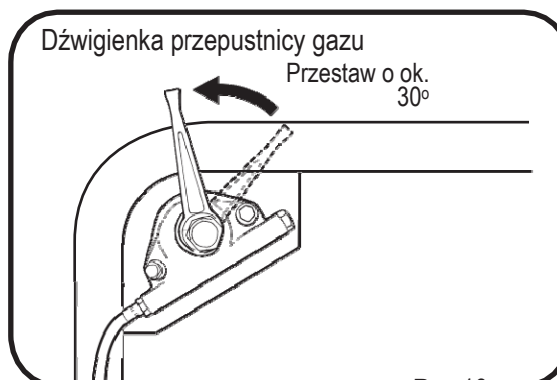
Silnik diesel

- 1 Otwórz zawór paliwa. (Rys. 10)



Rys.9

- 2 Przetaw dźwigenkę przepustnicy gazu o ok. 30° do pozycji obrotów jałowych. (Rys.11)



Rys.10

Silnik diesel

3 Uruchom silnik w podany poniżej sposób. Pociągnij rączkę linki startera ręcznego. (Rys.11,12,13,14)

- ① Pociągnij za rączkę aż wyczujesz silny opór, a następnie odwiedź linkę do pozycji wyjściowej.
- ② Przetaw w dół dźwigenkę dekompresora. Powróci automatycznie do pozycji wyjściowej po pociągnięciu za linkę startera.
- ③ Pociągnij linkę startera energicznie trzymając rączkę linki w obu rękach.
(Patrz ilustracje obok i poniżej.)

UWAGA

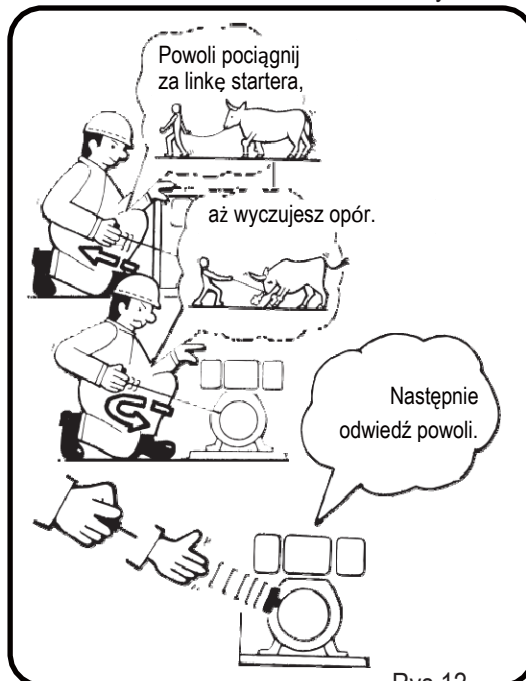
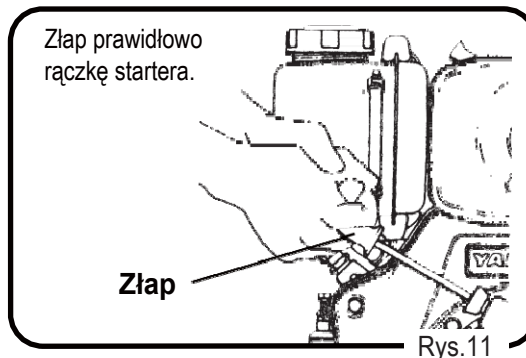
Nie puszczaj gwałtownie rączki startera. Odwiedź ją delikatnie do pozycji wyjściowej aby uniknąć uszkodzenia startera.

OSTRZEŻENIE

Nigdy nie używaj żadnych środków wspomagających uruchomienie silnika w niskich temperaturach jak benzyna czy inne lotne ciecze.

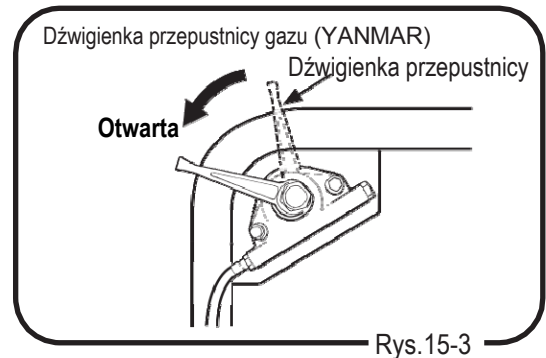
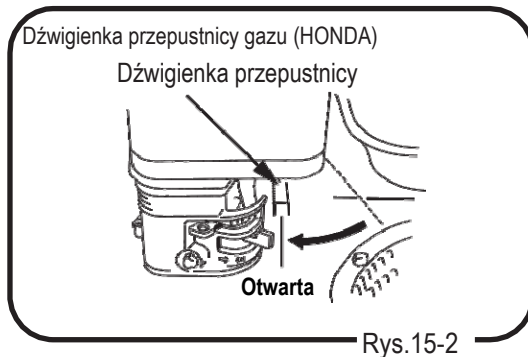
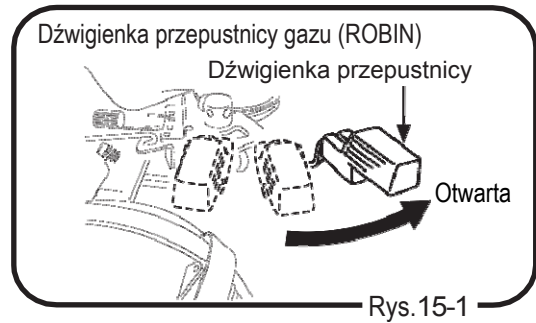
Może to doprowadzić do uszkodzenia silnika.

- 4 Po uruchomieniu silnika, pozwól mu się rozgrzać przez 2-5 minut na wolnych obrotach. Jest to szczególnie ważne przy niskich temperaturach zewnętrznych. Podczas rozgrzewania silnika zwróć uwagę czy nie występują jakieś nieprawidłowości, np. wycieki paliwa.



8.2 Praca

1. Gdy dźwignia przepustnicy gazu zostanie otwarta nagle, maszyna zacznie wibrować i poruszać się do przodu. Jeśli będziesz przestawiał ją powoli, sprzęgło będzie się ślizgać. Tak więc regulacja prędkości powinna być wykonywana szybko i pewnie, bez wahania.
(Rys.15-1,15-2,15-3)



2. Gdy maszyna pracuje na spoistym podłożu, płyta wibracyjna ma problemy z poruszaniem się i prędkość posuwu spada. Sprawdź czy glina nie przywarła do spodniej części płyty zagęszczającej. Zagęszczarka nie dysponuje efektywną siłą zagęszczania na gruntach gliniastych lub o dużej zawartości wody. Jeśli musisz zagęścić taki właśnie grunt, użyj innej maszyny, np. ubijaka lub osusz grunt.
3. Jeśli podczas pracy potrzebujesz wykorzystać spryskiwacz – otwórz zawór zbiornika wody.
4. Jeśli kończysz pracę, energicznie przestaw dźwignię przepustnicy gazu do pozycji zamkniętej.

9. Zatrzymanie zagęszczarki

- 1 Jeśli kończysz pracę i chcesz zatrzymać silnik, przestaw dźwigienkę przepustnicy gazu do pozycji wolnych obrotów, niech silnik popracuje na wolnych obrotach 3-5 minut. Gdy temperatura silnika spadnie, zatrzymaj silnik.

UWAGA

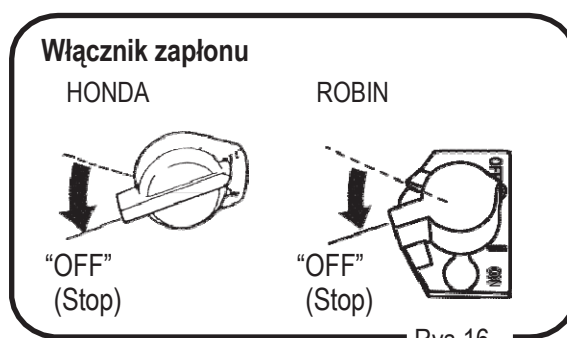
Jeśli silnik jest zatrzymywany przed wystygnięciem, może dojść m.in. do spalenia filmu olejowego na wew. ścianie cylindra, prowadząc do szybszego zużycia silnika lub niespodziewanego uszkodzenia.

Silnik benzynowy

- 1 Przystaw włącznik zapłonu do pozycji OFF, silnik zatrzyma się. (Rys. 16)

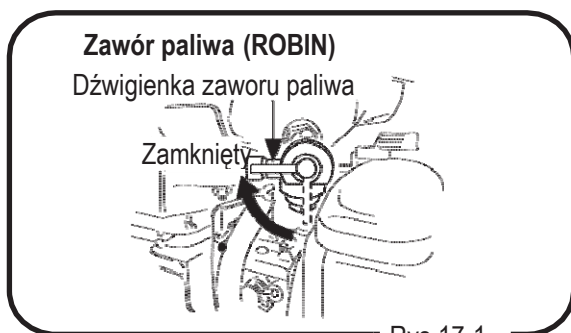
Silnik diesel

- 1 Przystaw dźwigienkę przepustnicy gazu do pozycji stop aby zatrzymać urządzenie.

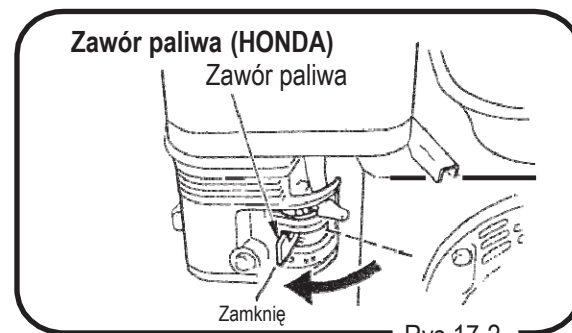


Rys.16

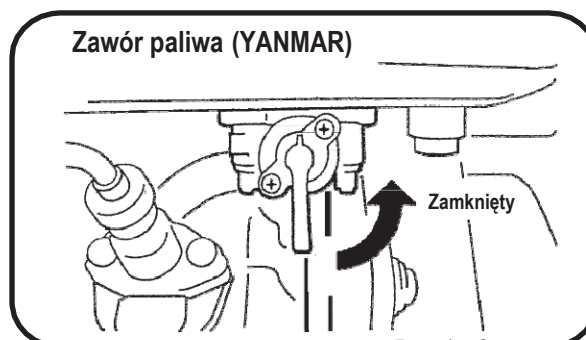
- 2 Zamknij zawór paliwa. (Rys. 17-1,17-2,17-3)



Rys.17-1



Rys.17-2



Rys.17-3

- 3 Jeśli podczas pracy używałeś spryskiwacza, zamknij zawór wody na zbiorniku wody.

10. Transport

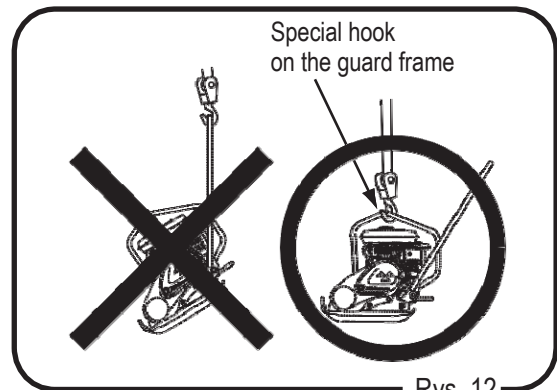


- Upewnij się, że rama maszyny oraz amortyzatory nie są popękane, a śruby nie są poluzowane lub wykręcone.
- Zawsze zatrzymuj silnik na czas transportu.
- Używaj odpowiednio mocnej linki, która nie nosi śladów deformacji.
- Powoli podnoś maszynę, bez szarpania. Nie pozwól ludziom lub zwierzętom przechodzić pod podnoszoną maszyną.
- Ze względów bezpieczeństwa, nie podnoś urządzenia wyżej niż to konieczne.

10.1. Załadunek i rozładunek

Załadunek i rozładunek za pomocą dźwigu może wykonywać wyłącznie operator posiadający odpowiednie uprawnienia.

- 1 Do załadunku i rozładunku używaj dźwigu.
- 2 Zapewnij osobę, która będzie nadzorowała załadunek i rozładunek urządzenia, pracując stosuj się do jej instrukcji.
- 3 Podnosząc maszynę zawsze używaj uchwyty na ramie do tego przeznaczonego. (Rys. 12)
Nigdy nie podnoś maszyny za uchwyt na rączce operatora.



Rys. 12

10.2. Zalecenia dotyczące transportu



- Zawsze transportuj maszynę z wyłączonym silnikiem.
- Przed transportowaniem zawsze zlej paliwo z urządzenia.
- Na czas transport zabezpiecz urządzenie przed przesunięciem lub upadkiem.

11. Przechowywanie

- 1 Umyj urządzenie wodą by usunąć kurz i brud z wszystkich elementów maszyny.
- 2 Przechowuj maszynę w suchym pomieszczeniu, z dala od bezpośrednich promieni słonecznych, po uprzednim okryciu urządzenia plandeką ograniczającą osiadanie kurzu.
(Magazynowanie przez długi okres czasu)
- 3 Zlej paliwo ze zbiornika, przewodów paliwowych oraz gaźnika.
- 4 Uzupełnij / wymień olej. Wykręć świecę zapłonową, wlej do cylindra kilka kropel świeżego oleju silnikowego, pociągnij lekko za linkę rozrusznika, aby dokładnie rozprowadzić olej wewnątrz cylindra.
- 5 Dokładnie osłoń wloty powietrza do filtra powietrza i tłumika oraz wylot spalin.
- 6 Nie pozostawiaj maszyny na zewnątrz. Magazynuj ją wewnątrz.
- 7 Nie pozostawiaj maszyny leżącej na boku (lub na plecach).

12. Przeglądy okresowe i regulacje

12.1. Tabela przeglądów i kontroli

| Częstotliwość | Elementy | Czynności | Płyny |
|----------------------------|----------------------------------|---|----------------|
| Przed każdym uruchomieniem | Wygląd | Uszkodzenia, deformacje | |
| | Zbiornik paliwa | Przeciek | |
| | System paliwowy | Przeciek | |
| | Olej silnikowy | Przeciek, poziom, zabrudzenie | Olej silnikowy |
| | Amortyzatory | Popękanie, uszkodzenie, zużycie | |
| | Olej w wibratorze | Przeciek | Olej silnikowy |
| | Wkład filtra powietrza | Zapylenie, zniekształcenie | |
| | Rama | połamanie, uszkodzenie, poluzowane lub brakujące śruby i nakrętki | |
| | Śruby i nakrętki | Poluzowanie, zagubienie | |
| Co 20 godzin | Olej silnikowy | Wymiana tylko po pierwszych 20 godz. | Olej silnikowy |
| | Filtr oleju silnikowego (diesel) | Wymiana tylko po pierwszych 20 godz. | |
| Co 100 godzin | Olej silnikowy | Wymiana | Olej silnikowy |
| | Filtr oleju silnikowego | Umycie | |
| | Olej w wibratorze | Przeciek, poziom, zabrudzenie | Olej silnikowy |
| Co 200 godzin | Pasek klinowy wibratora | Uszkodzenie, napięcie | |
| | Sprzęgło | Zabrudzenie, uszkodzenie, zużycie | |
| | Śruba silnika | Zużycie, deformacja, | |
| Co 300 godzin | Olej w wibratorze | Wymiana | Olej silnikowy |
| | Filtr paliwa | Wymiana | |
| | Filtr oleju silnikowego (diesel) | Wymiana | |
| Co 2 lata | Przewody paliwowe | Wymiana | |
| W razie potrzeby | Wkład filtra powietrza | Wymiana | |

Szczegóły kontroli i konserwacji silnika znajdują się w osobnej instrukcji obsługi silnika.

Uwaga:

Powyższa tabela wskazuje częstotliwość kontroli przy używaniu maszyny w warunkach standardowych..

Częstotliwość kontroli może się różnić w zależności od warunków w jakich pracuje maszyna.

W celu sprawdzenia dokręcenia / luzu śrub i nakrętek patrz tabela poniżej.

Lista wartości momentów dokręcenia śrub (jednostka: kgf-cm, 1kgf-cm=9.80665N-cm)

| | | Średnica gwintu | | | | | | | |
|----------|-------------------|-----------------|---------|---------|---|-------|-------|-------|-------|
| | | 6mm | 8mm | 10mm | 12mm | 14mm | 16mm | 18mm | 20mm |
| Materiał | 4T(SS41) | 70 | 150 | 300 | 500 | 750 | 1,100 | 1,400 | 2,000 |
| | 6-8T(S45C) | 100 | 250 | 500 | 800 | 1,300 | 2,000 | 2,700 | 3,800 |
| | 11T(SCM3) | 150 | 400 | 800 | 1,200 | 2,000 | 2,900 | 4,200 | 5,600 |
| | Aluminiowe śruby. | 100 | 300~350 | 650~700 | (Wszystkie śruby w urządzeniu mają prawy gwint.) | | | | |

12.2. Wymiana oleju silnikowego

Wykonaj pierwszą wymianę oleju po 20 godzinach pracy, następnie wymieniaj olej co 100 motogodzin.

12.3. Czyszczenie filtra powietrza

Kiedy wkład filtra powietrza ulega zabrudzeniu, silnik nie startuje płynnie i nie można osiągnąć wystarczającej mocy wyjściowej. Będzie to miało wpływ na działanie urządzenia i na znaczące skrócenie żywotności silnika. Nie zaniedbuj czyszczenia filtra powietrza. (Szczegółowe informacje znajdują się w osobnej instrukcji obsługi silnika.) Jeśli wkładu nie można doczyścić, wymień go na nowy.

12.4. Sprawdzenie/wymiana paska i sprzęgła

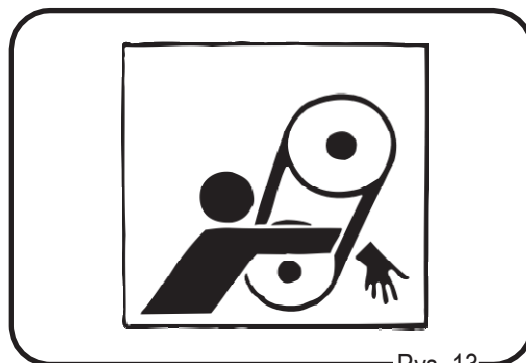
1 Sprawdzenie paska

Co 200 godzin, zdejmij górną część osłony paska aby sprawdzić jego napięcie. Pasek powinien ugiąć się ok. 10-15 mm mocno naciśnięty palcem w połowie odległości między wałkami.

2 Sprawdzenie sprzęgła

Podczas kontroli paska sprawdzaj także sprzęgło. Wzrokowo sprawdź stan zużycia okładziny sprzęgła. Zużycie okładziny sprzęgła można sprawdzić podczas pracy. Zużycie okładziny skutkuje słabym przekazywaniem mocy spowodowanym ślizganiem się paska

Sprawdź również zużycie lub uszkodzenie wyżłobienia na pasek klinowy, oczyść go dokładnie.



Rys. 13

 **UWAGA**

Zawsze zatrzymuj silnik przed wykonywaniem jakiegokolwiek kontroli czy regulacji. Pochwycenie przez element ruchome maszyny może spowodować poważne obrażenia.

 **UWAGA**

Jeśli wibracje staną się słabsze podczas pracy lub jeśli w ogóle nie ma wibracji mimo, że silnik pracuje normalnie, natychmiast sprawdź pasek oraz sprzęgło, nawet jeśli nie wskazuje na tę czynność tabela kontroli (kontrola co 200 godz.).

12.5. Kontrola i wymiana oleju w wibratorze

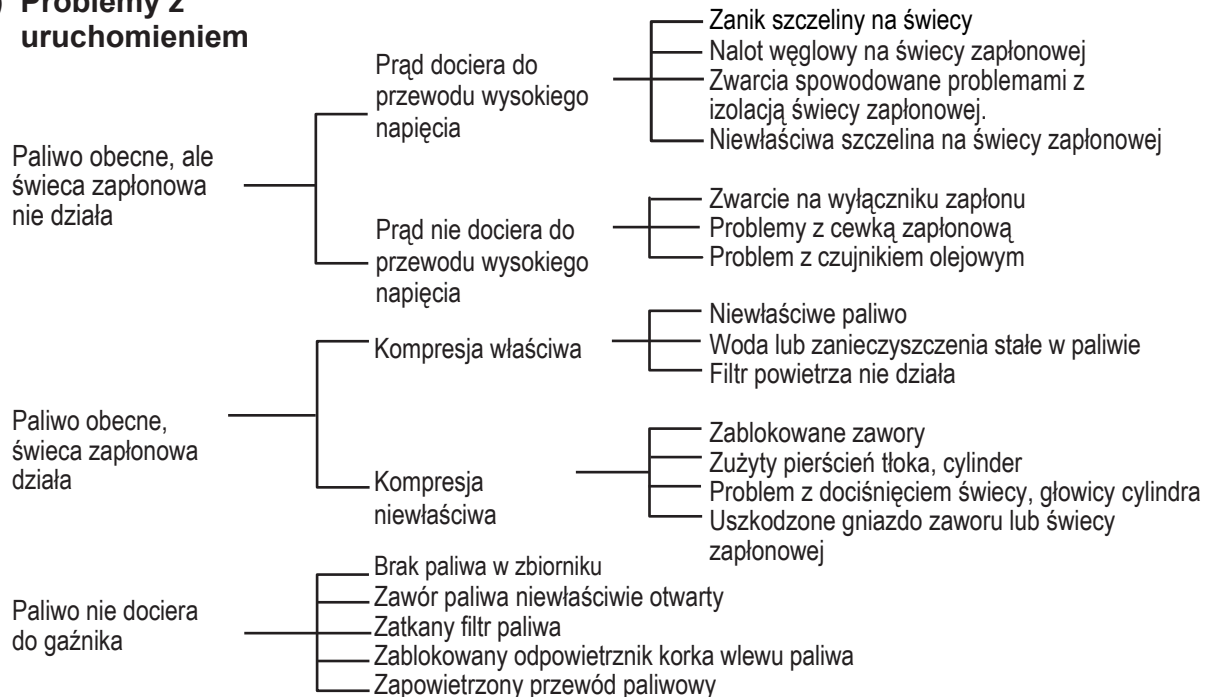
Ustaw maszynę na równym podłożu i wykręć śrubę kontroli poziomu oleju wibratora. Sprawdź czy poziom oleju zawiera się w zalecanym przedziale. Śruba kontroli poziomu oleju w wibratorze znajduje się z prawej strony wibratora (po drugiej stronie niż pasek). (Patrz Rys.1 na stronie 10.)

W wibratorze stosuj olej silnikowy #10W-30. Ilość oleju podana jest na stronie 10. Raz w miesiącu lub co 200 motogodzin zlej całkowicie olej z wibratora odkręcając śrubę i przechylając maszynę. Uzupełnij świeżym olejem.

13. Postępowanie w przypadku awarii

1. Silnik benzynowy

(1) Problemy z uruchomieniem



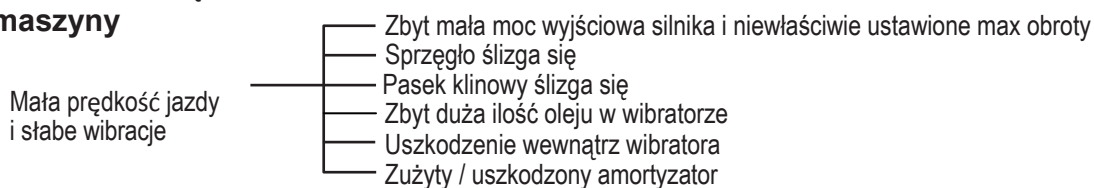
(2) Problemy z pracą



(3) Rozrusznik nie działa poprawnie

- Zablokowany zanieczyszczeniami z el. ruchomych
- Słaba sprężyna spiralna

2. Poruszanie się maszyny





ARIES POWER EQUIPMENT Sp. z o.o. – Wyłączny Dystrybutor w Polsce
ul. Wrocławska 25, 01-493 Warszawa
www.mikosas.pl



MIKASA SANGYO CO., LTD.

HEAD OFFICE

No.4-3, Sarugakucho 1-chome,
Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0064,
Japan

<http://www.mikosas.com>